

SUNDAY FEBRUARY 14, 2021

SUBJECT—SOUL
靈魂

GOLDEN TEXT: PROVERBS 11 : 17

“The merciful man doeth good to his own soul.”
“仁慈的人對自己的靈魂有益。”

RESPONSIVE READING: **Psalm 23 : 1-6**

1. The LORD *is* my shepherd; I shall not want.
主是我的牧者。我不會想要其他的。
2. He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.
他使我躺在綠色的草地上：他帶領我在靜水旁。
3. He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.
他恢復了我的靈魂：為了他的名字，他帶領我走上了正義之路。
4. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou *art* with me; thy rod and thy staff they comfort me.
是的,儘管我走過死亡陰影的山谷,但我不會懼怕邪惡:因為你與我同在。你的杖和你的杖安慰我。
5. Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.
在我的敵人面前，你準備了一張桌子：你用石油砸我的頭；我的杯子翻了。

This Bible Lesson was prepared by Plainfield Christian Science Church, Independent. It is composed of Scriptural Quotations from the King James Bible and Correlative Passages from the Christian Science textbook, Science and Health with Key to the Scriptures, by Mary Baker Eddy.

6. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD for ever.
善良和憐憫必定會跟隨我一生。我將永遠住在主的殿中。

LESSON SERMON

The Bible

1. Psalm 103 : 1-4

¹ Bless the LORD, O my soul: and all that is within me, *bless* his holy name.
我的心哪，願主賜福；我裡面的一切，都要賜福他的聖名。

² Bless the LORD, O my soul, and forget not all his benefits:
我的靈魂啊，祝福主，不要忘記他所有的好處：

³ Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;
誰原諒你的一切罪孽；誰治癒了你所有的疾病；

⁴ Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;
誰從毀滅中救贖你的生命；以慈愛和溫柔的憐憫加冕你；

2. Deuteronomy 1 : 3 (Moses)

³ Moses spake unto the children of Israel, according unto all that the LORD had given him in commandment unto them;
摩西照耶和華所吩咐他的一切，對以色列人說話。

3. Deuteronomy 11 : 13-21

- ¹³ And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the LORD your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,
如果你們要認真聽我今天所吩咐的我的誠命,愛主你的上帝,並全心全意為他服務,那將過去。
- ¹⁴ That I will give *you* the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.
我要在他適當的季節給你土地上的雨,第一次下雨,後一次下雨,使你可以聚集在你的玉米,酒和油中。
- ¹⁵ And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.
我要在你田間為你的牛送草,使你可以吃飽。
- ¹⁶ Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;
自己注意,不要欺騙你的心,你們轉身為其他神服務,敬拜他們。
- ¹⁷ And *then* the LORD'S wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and *lest* ye perish quickly from off the good land which the LORD giveth you.
然後主的怒氣沖向你,他關閉了天堂,沒有雨,土地沒有結出她的果子。以免你們從主賜給你的好地上迅速滅亡。
- ¹⁸ Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.
因此,你們要把這些我的話放在您的內心和靈魂中,並束縛它們,以示在您手上的標誌,使它們可能像您的眼睛之間的前額。
- ¹⁹ And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.
當你坐在你的房子裡,當你走在路邊時,當你躺下時,當你站起來時,你就要教他們你的孩子。
- ²⁰ And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:
你要把它們寫在你家的門柱上,在你的門上。

21 That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the LORD sware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.
願你的日子，和兒女的日子，在地上主向你列祖所賜給他們的祖宗的地上，倍增。

4. Isaiah 26 : 8, 9

8 Yea, in the way of thy judgments, O LORD, have we waited for thee; the desire of *our* soul is to thy name, and to the remembrance of thee.
是的,主阿,我們以你的審判方式等了你。我們靈魂的渴望就是你的名聲和對你的紀念。

9 With my soul have I desired thee in the night; yea, with my spirit within me will I seek thee early: for when thy judgments *are* in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.
我夜裡渴望你的到來。是的,我將以我的內心深處尋找你;因為當你的審判在地上時,世界上的居民將學會公義。

5. I Chronicles 22 : 7 (David)-12, 17-19

7 David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build an house unto the name of the LORD my God:
大衛對所羅門說,我的兒子,至於我,我心中以主我神的名建造房屋。

8 But the word of the LORD came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build an house unto my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my sight.
主的話臨到我說,你大量流血,發動了大戰:你不可以我的名建造房屋,因為你在我所見的大地上流了很多血。

9 Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.
看哪,你的兒子必長生,成為安息的人。我要使他從他一切仇敵四圍安息。因為他的名叫所羅門,我要在他的日子給以色列以和平與安寧。

10 He shall build an house for my name; and he shall be my son, and I *will be* his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.
他將為我的名字蓋房子。他將成為我的兒子,我將成為他的父親。我將永遠建立他的王國在以色列的寶座。

- 11 Now, my son, the LORD be with thee; and prosper thou, and build the house of the LORD thy God, as he hath said of thee.
現在，我的兒子，主與你同在。願你興旺起來，照主你神所說的建造房屋。
- 12 Only the LORD give thee wisdom and understanding, and give thee charge concerning Israel, that thou mayest keep the law of the LORD thy God.
只有主才能賜給你智慧和諒解，並就以色列擔負你的責任，使你可以遵守主你上帝的律法。
- 17 David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, *saying*,
大衛還命令以色列所有王子幫助他的兒子所羅門說：
- 18 *Is not the LORD your God with you? and hath he not given you rest on every side? for he hath given the inhabitants of the land into mine hand; and the land is subdued before the LORD, and before his people.*
主不是你的神與你同在嗎？難道他沒有讓你到處休息嗎？因為他把這地的居民交在我手裡。土地在主面前，在他百姓面前。
- 19 Now set your heart and your soul to seek the LORD your God; arise therefore, and build ye the sanctuary of the LORD God, to bring the ark of the covenant of the LORD, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the LORD.
現在，你要全心全意地尋求主你的上帝。因此，要興起，並建造主神的聖所，將主約的約櫃和神的聖器帶進以主的名建造的房屋。
6. **Mark 12 : 28 (one) (to scribes), 28 (asked) only, 28 (Which)-34 (to 1st .)**
- 28 ...one of the scribes ... asked ... Which is the first commandment of all?
...其中一位文士...問...這是所有人的第一條誡命。？
- 29 And Jesus answered him, The first of all the commandments *is*, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:
耶穌回答說：以色列阿，首先要聽的是誡命。主我們的神是獨一的主：
- 30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this *is* the first commandment.
你要盡心,盡性,盡性,盡力愛主你的上帝:這是第一誡。

- 31 And the second *is* like, *namely* this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.
第二個是,你要愛自己的鄰居。 . 沒有比這更大的誡命了。
- 32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:
抄寫員對他說 : 好, 師父, 你說的是實話。 除了他, 沒有別的 :
- 33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love *his* neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.
用全部的心, 用所有的理解, 用所有的靈魂, 用所有的力量, 愛他的鄰居, 就像愛他自己一樣, 是比所有燃燒的祭品和犧牲。
- 34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God.
耶穌看見他謹慎地回答時,對他說:你離神的國不遠。

7. **Isaiah 61 : 10-11**

- 10 I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh *himself* with ornaments, and as a bride adorneth *herself* with her jewels.
我將因主而歡喜, 我的心將因我的神而快樂。 因為他用救恩的衣服給我穿衣服, 用公義的袍子遮蓋我, 新郎用裝飾品裝飾自己, 新娘用珠寶裝飾自己。
- 11 For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord GOD will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.
因為大地發芽, 花園發芽。 這樣, 主上帝必使公義和讚美在萬民面前發揚。

Science and Health

1. 6 : 14-16

To reach heaven, the harmony of being, we must understand the divine Principle of being.
為了達到天堂,存在的和諧,我們必須了解存在的神聖原則。

2. 587 : 25-27

HEAVEN. Harmony; the reign of Spirit; government by divine Principle; spirituality; bliss; the atmosphere of Soul.

天堂。 . 和諧;精神的統治;由神聖原則統治;靈性幸福靈魂的氣氛。

3. 120 : 4-6

Soul, or Spirit, is God, unchangeable and eternal; and man coexists with and reflects Soul, God, for man is God's image.

靈魂或精神是上帝,不變而永恆。人與上帝靈魂共存並反映,因為人是上帝的形像。

4. 477 : 22-29

Soul is the substance, Life, and intelligence of man, which is individualized, but not in matter. Soul can never reflect anything inferior to Spirit.

靈魂是人的物質,生命和智慧,它是個性化的,但無關緊要。 . 靈魂永遠無法反映出任何不如聖靈的東西。

Man is the expression of Soul. The Indians caught some glimpses of the underlying reality, when they called a certain beautiful lake "the smile of the Great Spirit."

人是靈魂的表達。 . 當印第安人稱某個美麗的湖泊為“偉大精神的微笑”時,印第安人瞥見了潛在的現實。 .”。

5. 390 : 4-11

We cannot deny that Life is self-sustained, and we should never deny the everlasting harmony of Soul, simply because, to the mortal senses, there is seeming discord. It is our ignorance of God, the divine Principle, which produces apparent discord, and the right understanding of Him

restores harmony. Truth will at length compel us all to exchange the pleasures and pains of sense for the joys of Soul.

我們不能否認生命是自給自足的，我們絕不應該否認靈魂的持久和諧，僅僅是因為就凡人的感覺而言，似乎存在著不和諧。是我們對上帝的無知，神聖的原則，導致明顯的不和諧，以及對祂的正確理解恢復和諧。真理將迫使我們所有人為靈魂的喜悅交換感官上的快樂和痛苦。

6. 311 : 7-25

Soul is immortal because it is Spirit, which has no element of self-destruction. Is man lost spiritually? No, he can only lose a sense material. All sin is of the flesh. It cannot be spiritual. Sin exists here or hereafter only so long as the illusion of mind in matter remains. It is a sense of sin, and not a sinful soul, which is lost. Evil is destroyed by the sense of good.

靈魂是不朽的，因為它是聖靈，沒有自我毀滅的元素。是人在精神上迷失了。不，他只會失去理智的材料。所有的罪都是肉。它不可能是精神上的。只要物質上的思想錯覺仍然存在，罪惡就存在於這裡或此後。這是一種罪惡感，而不是一種失去的罪惡靈魂。邪惡被善良的意識摧毀。

Through false estimates of soul as dwelling in sense and of mind as dwelling in matter, belief strays into a sense of temporary loss or absence of soul, spiritual truth. This state of error is the mortal dream of life and substance as existent in matter, and is directly opposite to the immortal reality of being. So long as we believe that soul can sin or that immortal Soul is in mortal body, we can never understand the Science of being. When humanity does understand this Science, it will become the law of Life to man, — even the higher law of Soul, which prevails over material sense through harmony and immortality.

通過對靈魂的虛假估計，即靈魂在物質上的居住和思想上的居住，信念變成了暫時喪失或缺乏靈魂，精神真理的感覺。這種錯誤狀態是物質中存在的生命和物質的致命夢想，與存在的不朽現實直接相反。只要我們相信靈魂可以犯罪或不朽的靈魂在凡人的身體中，我們就永遠無法理解存在的科學。當人類確實了解這門科學時，它將成為人類的生命法則，甚至是更高的靈魂法則，它通過和諧與永生而凌駕於物質感之上。

7. 427 : 2-7

Life is the law of Soul, even the law of the spirit of Truth, and Soul is never without its representative. Man's individual being can no more die nor disappear in unconsciousness than can Soul, for both are immortal.

生命是靈魂的律法，甚至是真理精神的律法，靈魂永遠沒有它的代表。人的個體無法像靈魂一樣死掉，也不會在無意識中消失，因為兩者都是不朽的。

8. 307 : 25 (The)– 30

The divine Mind is the Soul of man, and gives man dominion over all things. Man was not created from a material basis, nor bidden to obey material laws which Spirit never made; his province is in spiritual statutes, in the higher law of Mind.

神聖的思想是人的靈魂,賦予人類一切統治權。人不是從物質上創造出來的,也不是服從聖靈從未制定的物質法則。他的省在精神法規中,在更高的思想定律中。

9. 302 : 15 (harmonious)– 24

...harmonious and immortal man has existed forever, and is always beyond and above the mortal illusion of any life, substance, and intelligence as existent in matter. This statement is based on fact, not fable. The Science of being reveals man as perfect, even as the Father is perfect, because the Soul, or Mind, of the spiritual man is God, the divine Principle of all being, and because this real man is governed by Soul instead of sense, by the law of Spirit, not by the so-called laws of matter.

.....和諧不朽的人永遠存在,並且始終超越物質中任何生命,物質和智慧的致命幻想。該陳述基於事實,而不是寓言。存在科學揭示了人類是完美的,即使父親是完美的,因為靈魂,或介意,屬靈的人是上帝,所有人的神聖原則,因為這個真正的男人是由靈魂而不是理智統治的,根據聖靈的律法,不是根據所謂的物質法則。

10. 322 : 3-13

When understanding changes the standpoints of life and intelligence from a material to a spiritual basis, we shall gain the reality of Life, the control of Soul over sense, and we shall perceive Christianity, or Truth, in its divine Principle. This must be the climax before harmonious and immortal man is obtained and his capabilities revealed. It is highly important — in view of the immense work to be accomplished before this recognition of divine Science can come — to turn our thoughts towards divine Principle, that finite belief may be prepared to relinquish its error.

當理解將生命和智力的立場從物質變為精神基礎時,我們將獲得生命的現實,對靈魂的控制權,並在其神聖的原則中感知基督教或真理。這一定是在獲得和諧和不朽的人並揭示其能力之前的高潮。鑑於在對神聖科學的認可之前要完成的大量工作,將我們的思想轉向神聖原則,這一點非常重要,有限的信念可能準備放棄其錯誤。

11. 60 : 24-11

An ill-attuned ear calls discord harmony, not appreciating concord. So physical sense, not discerning the true happiness of being, places it on a false basis. Science will correct the discord, and teach us life's sweeter harmonies.

耳朵不協調會導致不和諧,而不是欣賞和聲。因此,肉體上的感覺,而不是辨別存在的真正幸福,將其置於錯誤的基礎上。科學將糾正不和,並教會我們生活中更甜蜜的和諧。

Soul has infinite resources with which to bless mankind, and happiness would be more readily attained and would be more secure in our keeping, if sought in Soul. Higher enjoyments alone can satisfy the cravings of immortal man. We cannot circumscribe happiness within the limits of personal sense. The senses confer no real enjoyment.

靈魂擁有無限的資源來祝福人類,如果在靈魂中尋求幸福,幸福將更容易獲得,並且在我們的保存中將更加安全。僅靠更高的享受就可以滿足不朽男人的渴望。我們不能在個人意識的範圍內限制幸福。感官沒有賦予真正的享受。

The good in human affections must have ascendancy over the evil and the spiritual over the animal, or happiness will never be won. The attainment of this celestial condition would improve our progeny, diminish crime, and give higher aims to ambition. Every valley of sin must be exalted, and every mountain of selfishness be brought low, that the highway of our God may be prepared in Science.

具有人類情感的善良必須勝過邪惡,而靈性勝過動物,否則幸福將永遠無法贏得。實現這一天體條件將改善我們的後代,減少犯罪,並為雄心勃勃提供更高的目標。必須高舉罪惡的每一個谷底,把每一個自私的山都降為低谷,以便我們的上帝的道路可以在科學上做好準備。

12. 210 : 11-16

Knowing that Soul and its attributes were forever manifested through man, the Master healed the sick, gave sight to the blind, hearing to the deaf, feet to the lame, thus bringing to light the scientific action of the divine Mind on human minds and bodies and giving a better understanding of Soul and salvation.

知道靈魂及其屬性永遠通過人表現出來,大師醫治病人,給盲人看,讓聾子聽,腳看跛子,從而揭示神智在人的思想和身體上的科學行動,並給靈魂和救贖更好的理解。

13. 9 : 17-24

Dost thou "love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind"? This command includes much, even the surrender of all merely material sensation, affection, and worship. This is the El Dorado of Christianity. It involves the Science of Life,

and recognizes only the divine control of Spirit, in which Soul is our master, and material sense and human will have no place.

你“全心全意地愛主你的上帝”。? 這個命令包括很多,甚至包括投降所有的物質感覺,痛苦和崇拜。 . 這是基督教的埃爾多拉多。 . 它涉及生命科學,僅承認聖靈的神聖控制,其中靈魂是我們的主人,物質意識和人類將無處可去。

14. 273 : 18 only

Man is harmonious when governed by Soul.
當受靈魂統治時, 人是和諧的。

THE DAILY DUTIES

日常職責

by Mary Baker Eddy

瑪麗·貝克·埃迪

Daily Prayer

每日祈禱

It shall be the duty of every member of this Church to pray each day: "Thy kingdom come;" let the reign of divine Truth, Life, and Love be established in me, and rule out of me all sin; and may Thy Word enrich the affections of all mankind, and govern them!

每天，每個教會成員都有責任祈禱：“你的王國來了；”要在我裡面建立神聖真理，生命和愛的統治，並排除一切罪惡。願你的話語豐富全人類的情感，並統治們！

Church Manual, Article VIII, Sect. 4

A Rule for Motives and Acts

動機和行為規則

Neither animosity nor mere personal attachment should impel the motives or acts of the members of The Mother Church. In Science, divine Love alone governs man; and a Christian Scientist reflects the sweet amenities of Love, in rebuking sin, in true brotherliness, charitableness, and forgiveness. The members of this Church should daily watch and pray to be delivered from all evil, from prophesying, judging, condemning, counseling, influencing or being influenced erroneously.

仇恨或僅僅出於個人依戀都不應推動母教會成員的動機或行為。在科學中，神的愛獨自統治著人；一位基督徒科學家在斥責罪惡，真正的友愛，慈善和寬恕方面反映了愛的甜蜜便利。這個教會的成員應該每天觀察並祈禱，使他們脫離一切邪惡，從預言，審判，譴責，勸告，影響或錯誤地受到影響。

Church Manual, Article VIII, Sect. 1

Alertness to Duty

警覺性義務

It shall be the duty of every member of this Church to defend himself daily against aggressive mental suggestion, and not be made to forget nor to neglect his duty to God, to his Leader, and to mankind. By his works he shall be judged, — and justified or condemned.

這個教會的每一個成員都有責任每天捍衛自己免受侵略性的精神暗示，而不是忘記或忽視他對上帝，對他的領袖和對人類的義務。通過他的作品，他將被審判，定罪或定罪。

Church Manual, Article VIII, Sect. 6

Take Notice
記筆記

from *Miscellany*, by Mary Baker Eddy, page 237

To Christian Scientists: — See *Science and Health*,
page 442, line 30, and give daily attention thereto.

**“Christian Scientists, be a law to yourselves that mental malpractice
cannot harm you either when asleep or when awake.”**

“基督教科學家，請成為自己的法律，以免心理弊病睡著或醒著都不會傷害你。”

(S&H, p. 442)